



Episodio 7: Luchando por un juego seguro al aire libre en La Villita

A Rosalía González, de nueve años, y a sus compañeras de equipo les encanta jugar fútbol Americano de banderas a través de Beyond the Ball Girls, una organización de La Villita que enseña a los niños habilidades para la vida a través de los deportes. La recreación segura al aire libre es especialmente importante para las familias de La Villita, un vecindario predominantemente latino en Chicago afectado por tasas más altas de violencia armada y actividad de pandillas en comparación con gran parte de la ciudad. La Villita también enfrenta altas tasas de contaminación ambiental por la planta de carbón y un centro de distribución de Target en el barrio. En este episodio, la reportera Gina Castro investiga los problemas entrelazados que enfrenta el vecindario y se reúne con los residentes, activistas y líderes comunitarios de La

Villita que trabajan para hacer de su vecindario un lugar más seguro para que los niños jueguen al aire libre.

Gina Castro : Para el 2050, los latinos representarán [una cuarta parte de todas las mujeres en los EE. UU.](#) . Estamos obteniendo educación, participando en el mercado laboral, acumulando riqueza y adoptando el espíritu empresarial.

Soy Gina Castro, una reportera de investigación radicada en Chicago. Reporto sobre cuestiones de justicia social en comunidades de color. Este episodio nos lleva al lado suroeste de la ciudad en La Villita, conocida cariñosamente como el México del Medio Oeste.

Rosalía González comenzó a jugar fútbol americano de banderas este verano a solo un par de cuadras de su casa.

Rosalía González: Me gusta cómo podemos correr y puedo lanzar el balón. En realidad, nunca juego con la pelota de fútbol Americano. Juego más con una pelota de baloncesto o de fútbol soccer. Pero mis primos practican soccer, baloncesto y béisbol. Osea que yo estoy probando un deporte que es nuevo para mi familia.

Castro: Rosalía tiene nueve años. Su familia ha vivido en La Villita de Chicago durante tres generaciones. Sus abuelos se mudaron aquí desde México. Tiene un hermano de un año y 17 primos, un hecho que le emociona mucho compartir.

Rosalía: Me siento cómoda jugando con niñas mayores porque tengo muchas primas mayores, así que estoy acostumbrada a jugar con primas mayores y personas mayores.

Castro: Es un martes soleado de agosto por la tarde. El cabello castaño, corto y ondulado de Rosalía está recogido en una cola de caballo. Es más pequeña y más

joven que las otras chicas en el cancha. Rosalía y sus compañeros de equipo se reúnen para jugar. Llevan camisetas azules y naranjas de los Chicago Bears. El equipo de Rosalía está jugando a la defensiva y ella es la corredora. En el momento en que el equipo contrario lanza el balón al mariscal de campo, Rosalía corre por el campo para arrancar una bandera de la cintura del mariscal de campo. Correr rápido y romper banderas son las dos partes favoritas de Rosalía en el fútbol de banderas.

- Rosalía: Corro muy rápido pero es difícil porque hacen curvas cerradas y no me gusta hacer curvas cerradas porque una vez hice una y me caí.
- Castro: Después del juego, las niñas se agrupan y se turnan para felicitarse por cómo jugaron.
- Entrenadora: Vamos a decir chicas BTB en tres. ¿Quién quiere decirlo?
- Niño : Yo.
- Entrenadora: Está bien, adelante. Una, dos, tres chicas BTB. ¿Listo?
- Niño: Uno, dos-
- Entrenadora: Listo. Uno, dos, tres, chicas BTB.
- Castro: Este juego y muchos otros similares, es parte de cómo [Beyond The Ball Girls, o BTB Girls](#), actúa en su misión. BTB Girls es un programa gratuito en La Villita que enseña a las niñas de primero a octavo grado cómo practicar deportes.

El practicar deportes en la escuela primaria y durante la adolescencia tiene un impacto duradero en la salud y la educación de los niños. Los niños que practican deportes tienen [ocho veces más probabilidades](#) de hacer ejercicio cuando sean adultos que los niños que no practican deportes. También reduce las tasas de ansiedad, depresión y abuso de sustancias entre los jóvenes. Los estudiantes deportistas incluso alcanzan niveles educativos más altos. Los atletas de secundaria tienen más probabilidades de graduarse de universidades de cuatro años que los no atletas.

Desafortunadamente, no todos los niños en Chicago o Estados Unidos tienen las mismas oportunidades de aprender y practicar deportes. Los niños de bajos ingresos, negros y latinos tienen [menos probabilidades de participar en deportes organizados](#) que sus pares blancos adinerados. Esto se debe en parte al coste de los deportes. Según la Asociación Nacional de Parques y Recreación, [el 92% de los parques y agencias de recreación](#) de EE. UU. cobran tarifas por todos los deportes juveniles. Además de la brecha racial y de riqueza en los deportes, existe [una brecha de género](#) que solo se agrava en el caso de las niñas de color. Las niñas latinas tienen [la participación atlética más baja en EE.UU.](#), según la Fundación LA84, una organización deportiva juvenil con sede en Los Ángeles.

Angie Domínguez: Decidimos que sería bueno traerlo de vuelta y que las niñas tuvieran un espacio seguro donde pudieran ser ellas mismas y no tuvieran que preocuparse por las etiquetas o lo que piensen los niños.

Castro: Ella es Angie Domínguez, entrenadora senior de BTB Girls. Explica que las BTB Girls se tomaron un descanso durante la pandemia, pero reanudaron sus actividades en el verano del 2022.

Angie tiene 21 años, es enérgica y cálida. Conectarse con las chicas le resulta fácil. Tiene cabello lacio, castaño oscuro, ojos color avellana y un silbato electrónico que le encanta hacer sonar en el campo. Lleva un collar de oro con un colgante de la Virgen María.

[Con Angie] Me encanta tu collar. ¿De dónde lo conseguiste?

Angie: Oh, era de mi abuela. Entonces ella me lo dio cuando falleció, así me lo dio y lo he usado desde entonces.

Castro: Sí, es hermoso.

Angie: Muchas gracias.

Castro: Angie dice que no tuvo muchas oportunidades de unirse a equipos deportivos cuando era niña. Se enteró de Beyond The Ball en su primer año de secundaria.

Angie: Me enteré un poco tarde, pero desearía haberlo sabido cuando era un poco más joven.

Castro: Los deportes de equipo parecían ser algo que sólo los niños disfrutaban. Angie dice que BTB Girls está cambiando esa narrativa.

Angie: Las niñas también son buenas en los deportes, así que eso es algo que faltaba en La Villita porque los niños siempre decían: "Oh, las niñas no saben jugar". Y aquí es como que no, las niñas pueden ser tan buenas como los niños. Entonces siento que eso es lo que falta en La Villita.

Castro: Los estereotipos sobre las niñas que no pertenecen a los deportes pueden mantenerlas al margen. [Pero las investigaciones muestran](#) que las niñas latinas están sujetas a mensajes de entrenadores, escuelas y amigos que específicamente no pertenecen a los deportes escolares.

Un estudio publicado en el Journal of Adolescent Research [analizó de cerca este fenómeno entre las niñas latinas en Arizona](#). La mayoría de las niñas del estudio eran de origen mexicano y tenían entre 12 y 15 años. También se incluyeron sus entrenadores. Los investigadores descubrieron que tanto las niñas como sus entrenadores creen que los niños son naturalmente mejores en los deportes y que las niñas son más emocionales y frágiles. El estudio también mostró que a

las latinas les resultaba difícil ver un futuro en los deportes porque los equipos masculinos recibían más financiación escolar y más aficionados. Las latinas en el estudio y la mayoría de los entrenadores coincidieron en que las latinas priorizan las obligaciones familiares y académicas sobre los deportes.

Angie dice que en su comunidad todavía puede resultar difícil para los padres animar a sus hijas a practicar deportes.

Angie: Especialmente las mamás que son latinas, hispanas, tienen ese pequeño estereotipo de que las niñas son un poco más... podrían lastimarse fácilmente o son un poco más sensibles, o, "Oh, eres una chica. No practicas deportes." Entonces, creo que para muchas mamás, es realmente aterrador o un poco difícil para ellas aceptar el hecho de que las niñas practican deportes, les gusta el baloncesto, les encanta el voleibol, les gusta jugar fútbol.

Castro: Una de las actividades que la entrenadora Angie encargó a las BTB Girls fue enseñarles al grupo sobre su atleta femenina favorita. En el 2021, sólo [el 7.5% de los atletas profesionales](#) se identificaron como latinos.

Anaid Ortega: Megan Rapinoe, me gusta cómo juega en el medio y trata de anotar y dar buenos pases a sus compañeras. Por eso me gusta.

Castro: Esa es Anaid Ortega. Ella es la hermana ahijada de Rosalía, de nueve años. El fútbol es su deporte favorito absoluto. Megan Rapinoe juega en el equipo de fútbol [soccer] de Estados Unidos. Anaid se despertó a las 3:00 a. m. una mañana solo para ver jugar a Rapinoe en la Copa Mundial Femenina del 2023.

Itzuri Nicasio Medina dice que sus atletas favoritos son sus entrenadores en BTB Girls. Todas son latinas que viven en La Villita y tienen su propia experiencia en deportes.

Itzuri Nicasio Medina: Creo que saben cómo conectarse con las niñas y la gente en general cuando hablan con ellas y son muy sociables, los entrenadores, se comunican bien con los niños y entre ellos.

Castro: A la mamá de Itzuri, Laura Medina, le encanta que Itzuri y su hermano sean parte del programa. Ella dice que los deportes les ayudan a desestresarse y es una gran razón para que todos tomen un poco de aire fresco. Laura también aprecia que Beyond The Ball sea gratis. En Michoacán, México, de donde es Laura, no tuvo oportunidades de aprender deportes como en Beyond The Ball.

Laura Medina: En realidad es bien. Pero no hay como todas las oportunidades que tienen los niños aquí. Porque aquí los entrenan. Entonces aquí les enseñan paso a paso de cada deporte, que hacer o no hacer las reglas y allá pues en realidad no es tan...es como jugar y ya. No es tanto como seguir reglas de cada juego pero es bueno...si las hay pero cuesta dinero tener un deporte y que te lo enseñan a

como es. Entonces en las escuelas solo lo básico no es tan como que las reglas exactamente de todos los deportes.

[audio of Itzuri and friends playing in the living room]

Una fría noche de octubre, Itzuri cumplió 12 años en casa con su familia. Sus primos y su mejor amigo están jugando “No dejes que el globo toque el suelo” mientras su hermano menor juega con sus juguetes en el suelo de la sala. Itzuri coloca cada uno de sus nuevos álbumes de K-pop en la litera inferior de su habitación. Su prima, Fátima, está su teléfono en la esquina de su cama.

Itzuri: Realmente no espero nada porque creo que realmente tengo todo lo que me hace feliz. Estoy bien con todo lo que tengo. Pienso simplemente en pasar más tiempo con mis amigos y mi familia.

Barbra Medina : Cada uno de los primos de Itzuri dijo que esperaban que en el próximo año de vida, Itzuri hiciera más amigos.

Orali: Sólo quiero que crezca más... como ella es. No madura necesariamente, solo que ella crezca... mentalmente, si, también...

Laura: Cierra los ojos. Levántate, levántate, levántate. Cierra los ojos, cierra los ojos. Ya pon la música. Mami, cual pongo? La que quieras que sea. Mañanita. ¡Mañanita!

Castro: Orali , la hermana mayor de Itzuri, no quería que Itzuri viera su pastel de cumpleaños demasiado pronto. El glaseado negro enmarca una foto de su estrella de K-pop favorita en el pastel. La canción tradicional de cumpleaños mexicana, Las Mañanitas, suena mientras Itzuri camina, con los ojos tapados, hacia la mesa de la cocina.

[audio de la familia cantándole “Feliz Cumpleaños” a Itzuri, y tomándose fotos en una Polaroid]

Castro: Orali tomó una foto de Itzuri con su cámara Polaroid, momentos antes de que se desarrollara un verdadero caos de cumpleaños.

Niños cantando: [que la muerda, que la muerda...].

Orali : Está bien. Ella te va a empujar.

Uriel: Orali , lo iba a hacer.

Orali : Está bien, dame una sonrisa.

Uriel: Quería hacerlo.

- Castro: Uriel, el hermano de 6 años de Itzuri, rodea el cuello de Itzuri con su brazo para intentar meter su cara en el pastel. Ella no se mueve ni un centímetro, pero Orali logra aplastar la cara de Itzuri contra la esquina del pastel.
- Uriel: Queremos pastel, queremos pastel....
- Castro: El padre de Itzuri, Fernando Nicasio, dice que espera que Itzuri continúe sus estudios y tenga un futuro brillante también como Orali, quien comenzó la universidad este año.
- Fernando Nicasio : Igual, espero que quiera estudiar... estudiar y qué quiere hacer algo en su vida como, como tú.Pensando en tu futuro.
- Castro: Orali espera que Itzuri continúe en cualquier camino que esté siguiendo.
- Orali : No lo sé, sólo espero que siga siendo ella. Sí.
- Castro: Un total de 40 chicas se inscribieron en BTB Girls este verano. Es aproximadamente la misma cantidad de niñas que antes de la pandemia. BTB Girls no es un compromiso estricto. Las chicas no están en ningún equipo específico y no hay días de juego propiamente dichos. En vez de eso, las niñas se dividen en dos grupos, las más jóvenes y las más mayores. Durante una hora o dos días a la semana, las niñas se reúnen y practican el deporte por el que votaron. Las niñas más jóvenes optaron por aprender atletismo y voleibol. Las niñas mayores eligieron voleibol y baloncesto. Cada semana las BTB Girls se centran en un valor diferente.
- Angie: Durante la primera semana, les hicimos hablar sobre la confianza y sobre alguien en quien confían y lo que piensan sobre la confianza y todo eso. La segunda semana, hablamos sobre la no violencia y cómo deberían sentirse seguros en la comunidad y que si tienen algo de lo que quieran hablar, siempre deberían acudir a nosotros. Y luego, para actuar correctamente, se trata de ser pacientes con ellos mismos y aprender a amarse a sí mismos. Entonces siento que usan eso...
- Castro: Parte de la misión de Beyond The Ball es enseñar a los atletas jóvenes la responsabilidad personal a través del deporte, como encontrar maneras de alentar a los jóvenes a tomar buenas decisiones como individuos al hacer sus tareas y quehaceres. Beyond The Ball va un paso más allá al enseñar también responsabilidad social, enfatizando el poder que tiene cada joven para realizar cambios positivos en su comunidad.
- En el caso de Angie, entrenar a las niñas en BTB la inspiró a obtener una licenciatura en psicología con especialización en desarrollo infantil. Ella planea ser psicóloga escolar.

Angie: Entonces mi objetivo es obtener un título y venir a un vecindario y simplemente ofrecer mi servicio por un precio más barato o incluso hacerlo gratis si puedo.

Castro: Angie habla mucho sobre sanar a su comunidad. Su hermano menor, Raúl, también es voluntario en BTB enseñando fútbol y sóftbol a niños. Ella dice que mientras crecían, no podían jugar mucho afuera a menos que estuvieran en la escuela.

Angie: Entonces lo curioso es que mi mamá era muy como... ella no quería que saliéramos porque el vecindario en el que vivíamos era un poco peligroso. Por lo general, salíamos después de la escuela y jugábamos, y luego ella nos recogía aproximadamente una hora más tarde.

Castro: La madre de Angie probablemente respondía a su percepción de las tasas de criminalidad de Chicago en ese momento. En el 2016, el segundo año más mortífero en Chicago desde el año 2000, hubo [769](#) homicidios. Angie tenía 14 años en ese momento. La tasa de homicidios de Chicago cayó a [492](#) en el 2019, pero volvió a aumentar durante la pandemia. El 2021 fue el año más mortífero de Chicago en el siglo XXI. Hubo [804 homicidios](#).

La Villita es una de las 15 áreas que la ciudad de Chicago identificó como [las más afectadas](#) por homicidios y tiroteos no fatales. Entre enero y octubre del 2023, La Villita tuvo 63 tiroteos fatales y no fatales. Son unos seis tiroteos al mes y 12 de las víctimas tenían [menos de 19 años](#). En todo Estados Unidos, los jóvenes latinos tienen [tres veces más probabilidades](#) que los jóvenes blancos de ser asesinados por la violencia armada, incluso en La Villita.

[Clip de ABC News](#) : En homenaje a Melissa Ortega, quien fue asesinada por una bala perdida hoy hace un año. En una tarde nevada, la comunidad de La Villita se reúne en memoria de Melissa Ortega.

Castro: Ese clip fue de ABC-7. El año pasado, Melissa Ortega, de 8 años, fue asesinada a tiros mientras caminaba con su madre por la calle 26. La familia de Melissa había emigrado de México sólo seis meses antes. [Una joven de 16 años fue acusada como adulta por su muerte](#).

A cinco minutos en auto al norte de donde fue asesinada, hay un mural de 17 pies en las avenidas Lawndale y Ogden. Es un monumento a [Adam Toledo, de 13 años](#). Un oficial de policía de Chicago [mató a tiros](#) a Adam después de que dejó caer un arma y levantó las manos. Los nombres de otras víctimas de la violencia armada también están en el mural.

Little Village es un vecindario [de mayoría latina](#) e hispana en el lado suroeste de Chicago. Es conocida en todo el Medio Oeste de Chicago por [su bulliciosa calle 26](#). La calle de dos millas de largo es el segundo distrito comercial que genera mayores ingresos fiscales de Chicago. Las más de 500 empresas de propiedad mayoritariamente mexicana generan al menos 900 millones de dólares al año.

Un arco de terracota con las palabras "Bienvenidos a Little Village" adorna la entrada de la calle. Fue [un regalo](#) del gobierno mexicano. Como contraste, también alberga la cárcel del condado de Cook, uno de los centros de detención preventiva [más grandes del país](#). Muchos de los residentes y familias son personas de clase trabajadora que emigraron de México. Los mexicanos se han estado trasladando a la zona para trabajar en plantas de carbón y en el ferrocarril [desde antes de la Segunda Guerra Mundial](#).

Muchos fueron empujados a La Villita en los años 60 y 70, cuando prominentes instituciones recién llegados como la Universidad de Illinois contribuyeron a un aumento en el costo de vida en Pilsen, un vecindario cercano históricamente latino. [En ese momento](#), La Villita era mayoritariamente blanca y los residentes blancos no reaccionaron calurosamente ante sus nuevos vecinos latinos ni ante la creciente población negra en el cercano North Lawndale.

En el 2023, el área sigue siendo una comunidad obrera. El ingreso familiar medio en La Villita es [más de \\$27,000 menos](#) que el de todo Chicago. [Aproximadamente dos de cada cinco](#) residentes de La Villita tienen menos que un diploma de escuela secundaria.

Enlace Chicago, una organización comunitaria con sede en La Villita, también informa que [el 24%](#) de los residentes de La Villita no son ciudadanos estadounidenses, y un gran número son indocumentados. El obtener visas de trabajo o solicitar asilo puede ser [un proceso largo y costoso](#) para los residentes indocumentados. Esta combinación de factores, bajos niveles de educación y acceso limitado a visas de trabajo para personas indocumentadas hace que sea difícil que los residentes de La Villita consigan [empleos mejor remunerados](#). A estos factores socioeconómicos se suman las pandillas latinas que [se formaron en los años 70](#) para luchar contra las pandillas blancas y ganar dinero con el tráfico de drogas.

Rob Castaneda: Han transcurrido 50 años de esta larga historia de actividad de pandillas dentro de la comunidad.

Castro: Ese es [Rob Castañeda](#), cofundador y director ejecutivo de Beyond The Ball, la organización sin fines de lucro que dirige BTB Girls y otros programas deportivos en La Villita.

Rob: En 50 años, estás hablando, la abuela y el abuelo podrían haber estado involucrados en pandillas.

Castro: Los lugareños como Rob a menudo atribuyen [los tiroteos](#) en el vecindario a las pandillas. En el verano del 2023, un niño de 15 años recibió [un disparo mortal](#) en el pecho mientras caminaba por la acera en La Villita. Un vehículo blanco se detuvo y le disparó un domingo a las 4:00 de la tarde.

- Rob: El hecho de que seas de un vecindario no significa que puedas ir a cualquier lugar de ese vecindario y sentirte cómodo.
- Castro: La Villita tiene dos pandillas prominentes que dividen el vecindario en los lados este y oeste. Beyond The Ball tiene su sede en el centro en un lote que comparten la primaria Gary y la primaria Josefa Ortiz De Dominguez.
- Angie Rosalía: Creo que Lawndale siempre ha sido un factor divisorio entre, desafortunadamente, las pandillas de aquí.
- Castro: Esa es la mamá de Rosalía, Angie González, quien la recogerá después de BTB Girls.
- Angie Rosalía: Al menos en esta área, tenemos la suerte de que no vengan mucho por acá. No están tan activas en este lado, más bien en el área de la 27, 25, 26, y creo que tiene mucho que ver con el hecho de que hay una escuela aquí. La presencia de policía es más activa.
- Castro: Caminó un par de cuadras desde su casa y trajo al hermanito de Rosalía y al perro de la familia. Angie nació y creció en La Villita.
- Angie Rosalía: En el pasado, sólo teníamos una escuela primaria. Solíamos tener una piscina aquí, que ahora es un campo. Pero es bueno ver cómo ha evolucionado para tener diferentes actividades para los niños, además de que nuestros hijos puedan crecer en el mismo lugar en el que crecimos nosotros.
- Castro: Sí. Cuando eras pequeño, ¿jugabas mucho al aire libre?
- Angie Rosalía: Lo hicimos. No teníamos tantos deportes dentro de la escuela como los que tienen ahora. Íbamos a diferentes escuelas porque obviamente la zona era un poco diferente. Los recursos eran diferentes en aquel entonces.
- Castro: Dice que jugó voleibol, baloncesto, fútbol soccer y sóftbol en la escuela primaria Gary.
- Angie Rosalía: Ha cambiado mucho en el sentido de que ahora hay deportes reales. No teníamos deportes de fuera. Era simplemente lo que la Escuela Primaria Gary ofrecía. Pero no había ningún otro recurso más allá de ese. Pero ahora... y en realidad estaba viendo recién que creo que por ahí hay niños pequeños que creo que probablemente vayan a otra escuela, entonces el hecho de que la gente se está tomando el tiempo para estar aquí después de horas con los chicos, dice mucho sobre la zona.
- Castro: Líderes comunitarios como Rob y el Sindicato de Maestros de Chicago han luchado duramente para financiar los deportes en las escuelas primarias y secundarias de la ciudad. Después de la huelga más larga del sindicato en 30 años, en el 2019 consiguió un contrato que incluía [25 millones en financiación](#)

[deportiva](#) junto con otras demandas. Los fondos se dividen en partes iguales entre las escuelas primarias y secundarias y financian uniformes, equipamiento deportivo y estipendios para entrenadores. El contrato de cinco años finaliza, por ahora, en el año fiscal 2024.

El trabajo de Rob hace más que introducir a los jóvenes en el deporte. Está revirtiendo generaciones de trauma.

Rob: En Beyond The Ball, una gran parte de lo que estamos haciendo no es solo ofrecer programas para los jóvenes, sino también ayudar a que los espacios en los que jugamos sean seguros . Porque durante décadas han sido inseguros o no se han considerado seguros y no han sido un lugar donde los padres quieren que jueguen sus hijos.

Castro: Los parques públicos son un lugar ideal para que operen las pandillas. Es donde pueden evitar a la policía y las leyes de vagancia. Así, durante décadas, los miembros de pandillas [se apoderaron del Parque Piotrowski](#), el único parque en el vecindario hasta el 2014. El Parque Piotrowski llegó a ser conocido como inseguro para que jugaran los niños y sus familias, especialmente para aquellos que viajaban desde el territorio opuesto de las pandillas del East Side.

Actualmente, la mayoría de los asesinatos y tiroteos en Chicago ocurren en espacios públicos como las aceras y los callejones. Estos tiroteos [afectan desproporcionadamente a las comunidades de color](#) que se encuentran en los lados oeste y sur de Chicago. Los afroamericanos y los latinos representan el 80% y el 17% de todas las víctimas de tiroteos, mientras que sólo el 2% de las víctimas de tiroteos en Chicago son blancos. La ciudad atribuye su violencia a grupos de pandillas más pequeños, aunque los territorios de las pandillas no son tan prominentes como en décadas anteriores.

Rob dice que las décadas de violencia en La Villita y su presencia continua pesan sobre la comunidad.

Rob: Cuando la gente se involucra en ese estilo de vida, puede ser muy caótico. Puede ser muy estresante. Es un gran trauma y, por supuesto, si tienes 5 años, 6 años, 10 años y estás creciendo alrededor de eso, eso definitivamente te impactará. Puede que no hayas sido el objetivo previsto, pero estabas con un ser querido, un miembro de la familia que tal vez era el objetivo previsto, y eso afecta a muchos de nuestros hijos.

Castro: Un estudio realizado por el Hospital Infantil Anne & Robert H. Lurie de Chicago demostró que los jóvenes de Chicago que experimentaron violencia armada [informaron sentirse asustados, ansiosos y aislados](#). Los estudios han demostrado que este tipo de trauma crónico puede afectar el desarrollo del cerebro y la capacidad de concentración de una persona joven.

Rob: Lo que muestra la investigación es que cuando alguien está físicamente activo durante al menos 15 minutos, su cerebro libera sustancias químicas buenas que hacen que las personas se sientan mejor de inmediato, pero también las hace más resistentes al estrés y al trauma crónico. Entonces, cuando hacemos este tipo de trabajo, lo hacemos para darles a los jóvenes algo que hacer, pero también es como administrar grandes dosis de terapia pública cuando hacemos este tipo de trabajo.

Castro: Beyond The Ball ha organizado constantemente días de juego en esta línea divisoria entre las pandillas durante 23 años. Y las investigaciones muestran que esta estrategia de intervención contra la violencia funciona. [Un estudio de la Universidad de Illinois del 2019](#) entrevistó a ex pandilleros de 13 pandillas diferentes, incluidos miembros de las dos pandillas más prominentes de La Villita. El estudio muestra que las actividades divertidas como los deportes, la música y el arte, especialmente cuando se ofrecen de forma gratuita, pueden disuadir a los jóvenes de unirse a una pandilla y adoptar comportamientos violentos. Romper el ciclo de violencia puede ayudar a garantizar que los espacios públicos sean más seguros para las generaciones futuras.

Rob: Históricamente, cuando piensas en comunidades donde hay altas tasas de violencia pública, mucha de esa violencia ocurre en espacios de juego públicos, por lo que los espacios de juego públicos tienden a no ser utilizados o están subutilizados, o no se usan en absoluto.

Castro: Cuando Rob, un entrenador, y su esposa Amy, una maestra, se mudaron a La Villita en 1998, se dieron cuenta de inmediato de que no había muchos lugares donde los niños pudieran jugar al aire libre, aparte de la programación de las escuelas públicas de Chicago. Es lo que vivieron las dos Angies a lo largo de dos generaciones—la entrenadora y la mamá de Rosalía.

Rob: Entonces no ves a niños jugando, lo que lo hace inquietante. Creo que una de las cosas interesantes es que si vas a espacios de juego públicos en muchas partes del lado sur y oeste de Chicago, es posible que tengas mucha actividad en entornos controlados, como el interior de las canchas de los parques o el interior de las escuelas, o clubes de niños y niñas [Boys and Girls Clubs], pero no se ven niños jugando afuera.

Castro: Rob creció jugando baloncesto en el sur de Chicago, un vecindario a 20 minutos al sur de La Villita. Él y Amy no tienen hijos biológicos, pero Rob dice que ayudaron a criar a miles de niños del vecindario.

En una tarde cálida y húmeda de junio, Rob organiza un día de Beyond The Ball. Conos de colores dividen el gran campo verde que comparten las dos escuelas primarias. Niños de todas las edades juegan fútbol, softbol y otros deportes en cada sección. Sus camisetas dicen Beyond The Ball en el frente. Adolescentes y niños pequeños andan en bicicleta por la pista que rodea el campo. Se escuchan canciones pop desde el edificio de la escuela Ortiz y los padres se sientan en

tribunas de cemento a la sombra alrededor de la pista de correr y el campo de juego. Hay puestos cercanos que venden snacks en aguas frescas.

Rob: Durante décadas, nadie utilizó este espacio de manera organizada para jugar. Como si la gente pudiera jugar informalmente. Y escuchas a personas de 30 y 40 años contarme historias sobre cuando solían jugar aquí cuando eran niños y luego ocurrían los tiroteos, caían al suelo y luego la gente se iba y volvería a levantarse y seguiría jugando porque así era la vida para ellos mientras crecían aquí.

Castro: Rob estima que típicamente hay alrededor de mil personas en los días de juego.

Rob: Y ahora, de repente, hay cientos de personas, y a veces miles de personas, que vienen a este espacio y lo utilizan de manera estructurada y organizada de manera consistente. Y lo que eso ha hecho con el tiempo es que ha cambiado la percepción de la gente sobre lo que significa estar en este espacio, lo que sucede en este espacio. Y ese cambio en las percepciones ha llevado a un cambio en el comportamiento y en cómo se comportan las personas en este espacio, y lo que es aceptable, y lo que no es aceptable.

Castro: Beyond The Ball ofrece programación gratuita durante todo el año, pero la aumenta durante el verano cuando los niños no van a la escuela. Los estudiantes que no tienen acceso a actividades enriquecedoras de verano pueden perder [hasta tres meses de habilidades de lectura y matemáticas](#), según Horizons National Chicago. Beyond The Ball es de cinco a ocho de la tarde, y una vez que se pone el sol, Beyond The Ball despliega una pantalla inflable y proyecta películas. Rob dice que es importante que haya algo que puedan disfrutar todas las edades.

Rob: Lo que dice la investigación es que para que un espacio público se sienta seguro, lo primero que se puede hacer es poner a la gente en él y tendrán la mayor efectividad si hay diversidad en edad y género. Desde niños pequeños hasta personas mayores y todas las edades en el medio. Así es como la gente se siente más segura.

Castro: Antes de la pandemia de Covid-19, más de 5000 jóvenes participaban en la programación de Beyond The Ball cada año. En el 2023, Rob estima que llegarán a unos 3.500. Eso es [aproximadamente uno de cada cinco](#) de los 18 000 jóvenes menores de 19 años estimados en La Villita.

La violencia pública no es el único problema de salud que dificulta la seguridad al aire libre en comunidades latinas como La Villita; el medio ambiente es otro factor importante. Chicago es [la decimoctava ciudad más contaminada](#) de Estados Unidos. En un momento del verano del 2023, mientras niños como Rosalía e Itzuri jugaban en los eventos de Beyond The Ball, Chicago tenía [la peor calidad de aire del mundo](#). El humo de los incendios forestales canadienses

elevó el índice de calidad del aire de la ciudad a 175, lo que hace que el aire sea un peligro para la salud de todas las personas.

Castro:

Pero en un día cualquiera, La Villita tiene una de las peores calidades de aire de la ciudad, según datos recopilados por el Proyecto Eclipse de Investigación de Microsoft. El proyecto dispersó 115 sensores de calidad del aire en Chicago. Encontró que La Villita y otros cinco vecindarios tenían [la mayor contaminación del aire en la ciudad](#). Una cosa que todos estos vecindarios comparten, además de ser comunidades mayoritariamente de color, es que todos están ubicados junto a corredores industriales en áreas de alto tráfico. Los camiones que entran y salen de los corredores industriales liberan altos niveles de contaminación llamada [material particulado 2.5](#). Estas partículas son 36 veces más pequeñas que un grano de arena. Si se inhalan, pueden disminuir la función pulmonar, empeorar el asma y causar la muerte prematura a personas con enfermedades cardíacas o pulmonares.

Los niños se encuentran entre los más vulnerables a los efectos sobre la salud derivados de la exposición a la contaminación por partículas. [Los dos puntos principales](#) de contaminación por partículas en La Villita son la calle 26 junto a las avenidas Central Park y California y la intersección de California y Cermak. Ambas ubicaciones están a unas dos millas del campo en el que juegan BTB Girls y a aproximadamente una milla del parque La Villita, el segundo parque en La Villita. Cada día, [más de 700 camiones](#) pasan por La Villita, y eso viene únicamente del centro de distribución de Target. [Cientos de camiones más](#) de fabricantes de contenedores de metal y plástico, almacenes e instalaciones de transporte pasan por la calle 26 diariamente.

Tanto es así que los residentes de La Villita están [trabajando en una demanda colectiva](#) contra la ciudad de Chicago, exigiendo que se prohíban estos camiones en la calle 26. Gran parte del tráfico de camiones es generado por empresas en el corredor industrial, a una milla de la escuela secundaria Lawndale, la academia Zapata y las escuelas primarias Gary y Ortiz, donde tiene su sede Beyond The Ball.

La contaminación que rodea las escuelas de La Villita no es nueva. En el 1994, los padres de la escuela primaria Gary [comenzaron a quejarse](#) de que sus hijos sufrían ataques de asma, desmayos y presión arterial alta debido a las renovaciones en la escuela pública. La escuela estaba renovando las ventanas y volviendo a alquitranar el techo.

José y Miguel

Acosta Córdova :

Y muchos estudiantes en la escuela tenían náuseas, simplemente se enfermaban en general, tenían dolores de cabeza. Entonces los padres se organizaron para impedir que CPS [Chicago Public Schools] volviera a colocar alquitranado el techo durante el horario escolar y lo lograron.

Castro:

[José Miguel Acosta Córdova](#) es analista senior de políticas de transporte de la [Organización y Grupo de Defensa de la Justicia Ambiental de La Villita](#). También

es oriundo de La Villita. Después de ganar su lucha para priorizar la salud de sus hijos en la escuela primaria Gary, los padres fundaron la organización sin fines de lucro y continúan abordando cuestiones de justicia ambiental en el vecindario.

Acosta Cordova : Creo que lo importante es que los padres sepan exactamente a qué están expuestos sus hijos y ellos mismos todos los días. Porque tiene impactos a corto y largo plazo con los que creo que a veces no siempre hacemos la conexión.

Castro: Los jóvenes latinos en Chicago sufren de asma en [mayor proporción que los jóvenes blancos](#). Entre el 2016 y el 2021 en Chicago, los niños latinos menores de cuatro años representaron el 27% de los 7,114 niños que visitaron el departamento de emergencias por asma. Alrededor del 23% eran niños blancos. Y para los niños de entre 5 y 19 años, el 23% de los 16,436 niños eran latinos y el 16% eran blancos.

Un diagnóstico de asma [a menudo impide que](#) los jóvenes de Chicago vayan a los parques y hagan ejercicio. Un estudio de padres de Chicago que tienen hijos con asma muestra que ellos tratan de evitar los desencadenantes comunes del asma, como las alergias estacionales y la contaminación del aire.

En otras ciudades de Estados Unidos, las tasas de asma también son altas entre los latinos. El Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles encontró que los niños latinos tienen una [tasa de visitas a la sala de emergencias relacionadas con el asma del doble](#) de los niños blancos. En Houston, un estudio del 2016 de un área predominantemente latina que limita con instalaciones industriales encontró que padecían [tasas más altas de cáncer y asma](#) que las personas de comunidades más amplias y alejadas de la industria.

Para las personas que padecen problemas de salud crónicos como el asma, eso puede significar pagar para ver a un médico con más frecuencia y ausentarse más del trabajo. [Casi el 23%](#) de las personas en La Villita no tienen seguro médico, más del doble que la tasa de la ciudad en general. Illinois ofrece atención médica para niños a través del [programa All Kids Healthcare](#). El costo de un inhalador para el asma puede ascender [hasta \\$400](#) cuando se paga con su propio bolsillo, y ese es un precio alto para una comunidad con un ingreso per cápita de \$15,855, donde el [28% de los residentes](#) viven por debajo del nivel de pobreza.

La tasa de asma infantil en Chicago es del 16% según datos del 2020. Eso es más alto que la tasa de Illinois y Estados Unidos. Las comunidades de los lados oeste y sur, donde viven más personas negras y latinas, reportan [tasas más altas de asma](#). La Organización de Justicia Ambiental de La Villita estima que el 6.1% de los adultos de La Villita, donde cuatro de cada cinco residentes son latinos, tienen asma.

Acosta Cordova : Así que es muy importante que la gente entienda que si queremos un cambio, si queremos que las cosas reales sean diferentes, y no tener una economía o una

sociedad que explote o mate a las personas, que mate nuestro planeta o que literalmente controle y mate a las personas. gente, quiero decir, tenemos que luchar por esas cosas nosotros mismos. No podemos confiar en que los líderes políticos y económicos hagan eso por nosotros.

Castro: La Organización de Justicia Ambiental de La Villita ha trabajado en muchas campañas a lo largo de sus décadas de activismo, incluida una larga batalla para cerrar dos plantas de carbón que habían estado en el área durante casi cien años. [Un estudio de Harvard realizado en el año 2000](#) encontró que en conjunto las plantas de carbón causaban 2, 800 ataques de asma, 550 visitas a emergencias y 41 muertes prematuras cada año en La Villita y la vecina Pilsen. La EPA [Organización de Protección Ambiental] cerró las plantas en el 2012. Luego, en abril del 2020, la planta de carbón Crawford [demolió su chimenea industrial](#).

Acosta Cordova : En realidad lo hicieron por implosión, y el hecho de intentar implosionar esta chimenea de 88 años con todo este polvo adentro fue realmente irresponsable para empezar.

Castro: Según Block Club Chicago, un medio de noticias digital local, y la organización Little Village Environmental Justice, los residentes [apenas recibieron un aviso de 24 horas](#).

Acosta Cordova : El polvo de la chimenea de la fábrica realmente envolvió al vecindario. Ves que la chimenea implosiona y se derriba, y luego esta enorme pila de polvo realmente se extiende por todo el barrio.

Castro: La ciudad dio a los propietarios, Hilco Redevelopment Partners, aprobación para la demolición. Luego [les impuso una multa de 68, 000 dólares](#) por la fallida implosión y Hilco pagó 370, 000 dólares [en un acuerdo](#) con la Oficina del Fiscal General de Illinois por supuestas violaciones de las normas medioambientales.

Hilco construyó [un centro de distribución de Target](#) en el terreno de la antigua planta de carbón. Cientos de camiones llegan y salen diariamente del centro de distribución. Este tipo de camiones de larga distancia emiten [una combinación de sustancias químicas y contaminantes](#) que pueden causar asma, muerte prematura en personas con enfermedades cardíacas o pulmonares y ataques cardíacos. Un estudio de la Asociación Estadounidense del Pulmón encontró que si los camiones y la electricidad tuvieran cero emisiones en el condado de Cook, [se evitarían casi 38, 000 ataques de asma y 1, 300 muertes](#) . También ahorró al público 14.300 millones de dólares en costos de salud.

Pero a veces las industrias que contaminan los barrios también emplean a residentes. La manufactura es [la industria principal](#) en La Villita.

- Acosta Córdova : Necesitamos esos trabajos para sobrevivir, necesitamos esos trabajos para alimentar a nuestras familias, para albergar a nuestras familias, para todo. Entonces es algo realmente difícil.
- Castro: José dice que espera que el alejamiento de los combustibles fósiles incluya a los residentes de La Villita.
- Acosta Cordova : ¿Cómo nos aseguramos de que las personas empleadas en estas industrias no pierdan sus empleos y también encuentren oportunidades en las nuevas industrias emergentes ?
- Castro: A través de sus esfuerzos para luchar contra los contaminadores industriales, la Organización de Justicia Ambiental de La Villita también está ayudando a crear más espacios públicos seguros en el vecindario. La Villita tiene 227 acres de terreno baldío. Son alrededor de 172 campos de fútbol. Los residentes tienen acceso a casi [un acre menos](#) de espacio para parques que el residente típico de Chicago.
- Durante más de una década, los residentes y activistas de La Villita lucharon con la EPA y la ciudad de Chicago por la contaminación de una empresa de asfalto, Celotex. En los años 80, los residentes informaron [haber encontrado alquitrán de hulla en su propiedad](#) y las personas que vivían cerca del sitio informaron [haber sufrido erupciones cutáneas](#).
- Finalmente, a principios de la década de 2000, se convirtió [en un sitio de superfondo de la EPA](#) . Un sitio de superfondo es un sitio de desechos peligrosos que la EPA tiene permiso para limpiar. El sitio de Celotex fue limpiado y eventualmente, gracias en gran parte gracias a [los esfuerzos de abogacía de los estudiantes de secundaria en La Villita](#), la Ciudad acordó comprar el sitio y desarrollar el Parque La Villita.
- Es el primer parque en el lado este de La Villita y el primero que se construye en el vecindario [en 65 años](#). Se inauguró en el 2014. Los árboles jóvenes se alineaban en la acera, las pinturas aztecas en los grandes parques de patinaje todavía lucen frescas y vibrantes. Una cerca de tela metálica encierra los inicios de la granja, Little Village Farm, patrocinada por la Organización de Justicia Ambiental de Little Village. La granja planea proporcionar frutas y verduras frescas a los residentes y enseñarles cómo cultivar alimentos saludables. Los tomates y las manzanas verdes están madurando en el jardín. Próximamente la finca contará con gallinero, cabras y colmenas.
- Rob de Beyond The Ball, José de la Organización de Justicia Ambiental de La Villita y residentes como la madre de Rosalía y su entrenadora Angie , están trabajando para lograr el mismo objetivo de hacer que su vecindario histórico sea seguro para las generaciones futuras. Para Rob, la seguridad y la protección son la piedra angular para lograr este objetivo.

Rob: Aunque el medio ambiente es importante y queremos esforzarnos por vivir en... tener el aire más saludable y la comunidad más limpia, es como si no tuviéramos, supongo, el lujo de que esa sea nuestra preocupación número. Porque experimentamos mucha violencia pública.

Castro: Angie González, la madre de Rosalía , cree que el crimen y la violencia en La Villita empeorarán en el 2023. Por eso se concentra en lo que puede controlar: la seguridad de su familia inmediata.

(A Angie) ¿ En qué otro lugar te sientes cómodo dejando que tus hijos jueguen afuera?

Angie Rosalía: Sinceramente, en los suburbios. Los fines de semana salimos de la ciudad. Vamos al oeste, así que vamos a los suburbios. Es una zona mucho más limpia . Los parques están mejor cuidados. Honestamente, hay parques más grandes y menos violencia. Así que salimos a los suburbios a llevar a los niños.

Castro: Ella también está planeando mudarse a los suburbios para tener mejores escuelas. Ella está mirando a [Woodridge](#). Está a unas 30 millas al suroeste de la ciudad. Woodridge es bastante diferente de La Villita. Es un suburbio de mayoría blanca donde la mayoría de los residentes son propietarios de viviendas, hablan inglés en casa y tienen dos autos estacionados en el camino de entrada.

La población mayoritariamente mexicana de La Villita también está amenazada por un tipo diferente de migración. La gentrificación se está extendiendo como la pólvora por el lado oeste de Chicago, en La Villita. En el 2020, un desarrollador de bienes raíces se hizo cargo de una lucrativa plaza comercial en La Villita. [Es conocido](#) por comprar propiedades para convertirlas en Costcos y Targets. Entre los lotes adquiridos se encuentran el querido Discount Mall, una taquería, una panadería mexicana y una clínica de salud. El Discount Mall es conocido en todo el Medio Oeste como un lugar al que acudir para comprar productos mexicanos. Pero desde que Novak Construction compró el espacio, [67 vendedores han sido desplazados](#) .

Para Rob es importante mantener viva la historia de organización colectiva de La Villita. Es parte de inculcar responsabilidad social a los niños que participan en Beyond The Ball.

Rob: También queremos que comprendan cuál es su papel para hacer de nuestra comunidad un lugar mejor y queremos que crezcan amando a su comunidad. No decir: "Oh, cuando sea mayor, tendré que salir de aquí. Necesito escapar de esto", sino que se ven a sí mismos no solo como si su familia estuviera aquí, sino también como sus amigos, sus conexiones de apoyo. Que quieran ser propietarios de un hogar, ver a nuestros niños crecer en el barrio, comprar casas en la comunidad y trabajar, ya sea para Beyond The Ball u otras organizaciones comunitarias sin fines de lucro o si son maestros y trabajan en nuestras escuelas locales...Nos encantaría ver eso.

- Castro: Cada verano, [La Villapalooza](#) se apodera de la calle 26 y Central Park. Es un festival de música que apoya a artistas y músicos jóvenes del barrio. También es un espacio para acoger y fomentar la diversidad dentro de la mayoría mexicana. Algunos artistas tocaron música regional tradicional mexicana. Otros agregaron su propio toque o rompieron completamente con la tradición con Indie y Hard Rock.
- Amber Fernández, su esposo y sus dos hijos manejaron desde los suburbios del oeste hasta el festival. Joyitzia tiene seis años y Pablo cuatro. Estaban sin aliento por saltar en la casa inflable. Deutzia sostiene con fuerza en su puño una barra de algodón de azúcar.
- ¿Qué esperas hacer el resto del día?
- Joyitzia : Mmm, pintárme la cara... ¡Trampolín!
- Castro: La familia vino para apoyar a los tíos de los niños, quienes dirigen el puesto de pintura de caras. Amber dice que la familia hace con frecuencia el viaje de 40 minutos desde Addison a La Villita.
- Amber Fernandez: Es la cultura, el ambiente de la gente, la comida, prácticamente... pasar el rato.
- Castro: Bailarines del [Ballet Folklórico Xochitl](#) adornan el escenario principal con bailes regionales mexicanos. Las adolescentes agitan sus vestidos con listones de Jalisco y los niños con chaquetas bolero negras y sombreros bailan entre ellas.
- [audio del show del festival]
- Castro: Le pregunté a Cindy Galindo, directora creativa del estudio de danza, cuyo padre lo inició en 1995, qué cree que tiene de especial la comunidad de La Villita.
- Cindy Galindo: Siento que somos una comunidad unida. Todos se preocupan unos por otros y todos están siempre preocupados por la seguridad de todos. Entonces, si todos necesitan ayuda, las empresas siempre están disponibles para ayudar. Entonces me gusta que todos sean... es una comunidad amigable. Eso es lo que me gusta de él. Sí.
- Castro: Ruby Chávez Abigail Simona acaba de salir del escenario después de su actuación. Tiene helado en una mano y la mano de su tío José Chávez en la otra. Tiene siete años.
- (Con Ruby) ¿Qué te gusta de La Villita?
- Ruby: Que mi tío vive ahí.
- Jose: ¿Y la comida?

- Rubi: La comida. Me encanta la comida y el helado.
- Castro: José tiene un ramo de flores amarillas, rosadas y blancas para su sobrina.
- Jose: Me gusta porque me gusta la cultura mexicana. Hemos vivido aquí durante años, más de 40 años. Vivimos aquí. Tenemos nuestras raíces aquí. Me gusta la comida, la gente y es realmente emocionante vivir aquí y cambia todos los días. Cada día cambia gracias a la gente. Veo muchos no mexicanos. Veo muchos guatemaltecos . Para cualquier otra nacionalidad, aquí es donde comienza la oportunidad y ahí es donde empezamos y es parte de nuestras raíces.
- Castro: Con el trabajo continuo de organizaciones comunitarias como Beyond The Ball y la Environmental Justice Organization y tal vez un poco de suerte, La Villita se convertirá en un lugar para que los inmigrantes, sus hijos y los hijos de sus hijos planten sus raíces. generaciones venideras.
- Paulina: 100 Latina Birthdays es una producción original de LWC Studios. El programa es posible gracias a subvenciones de la Healthy Communities Foundation, Woods Fund Chicago, Field Foundation of Illinois, Pritzker Foundation y Chicago Foundation for Women. Mujeres Latinas en Acción es un patrocinador fiscal de serie.
- Este episodio fue reportado por Gina Castro. Juleyka Lantigua es la creadora y productora ejecutiva del programa. Paulina Velasco es la editora. Anne Lim es productora asociada. Verificación de hechos por Kate Gallagher. Mezcla de Samia Bouzid y diseño de mezcla y sonido de Kojin Tashiro, productor principal de LWC Studio. Michelle Baker es nuestra editora de fotografías. Amanda de Jesus es nuestra asistente de marketing. El tema musical es Labradoodle de Blue Dot Sessions. Arte de portada por Reyna Noriega.
- Para obtener más información, recursos, fotografías, una transcripción comentada de este episodio y una traducción al español, visite 100latinabirthdays.com. Ese es el número 100 Latina Birthday síguenos en Instagram, Twitter y Facebook @100latinabirthdays.
- 100 Latina Birthday es un podcast de código abierto. Le animamos a utilizar nuestros episodios y materiales de apoyo en sus aulas, organizaciones y en cualquier lugar donde puedan generar un impacto. Puede retransmitir partes o episodios completos sin permiso. Simplemente escríbanos para que podamos realizar un seguimiento. Gracias por escuchar.

CITACIÓN:

Castro, Gina, reportera. "Luchando por un juego seguro al aire libre en La Villita". *100 Cumpleaños Latinas*. LWC Studios. 13 de noviembre de 2023. 100latinabirthdays.com

Producido por

